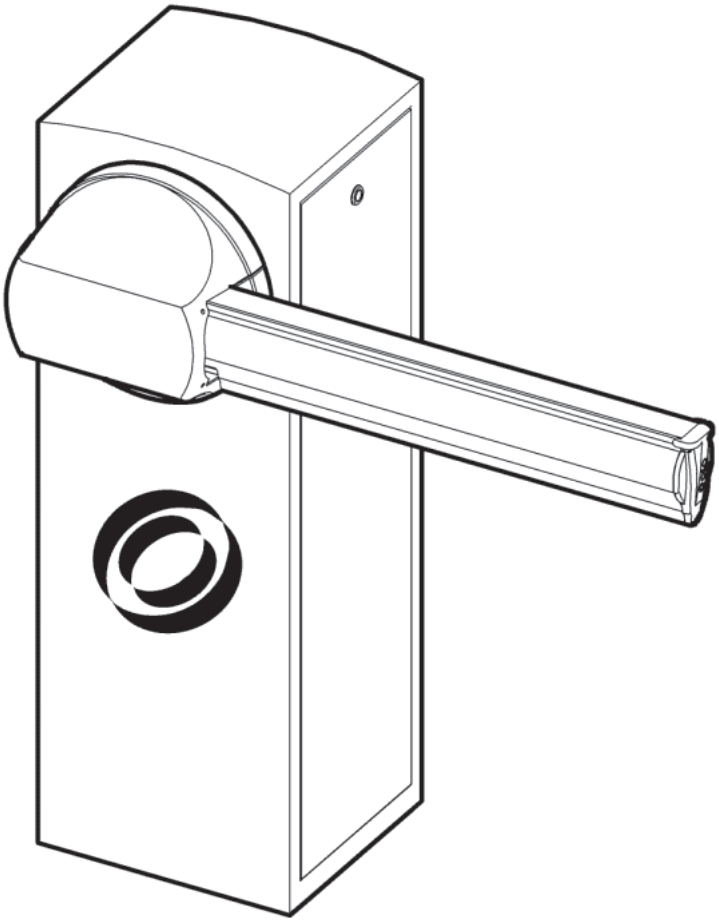


O&O

SINCERT

CERMET
SISTEMA DI GESTIONE CERTIFICATO
Reg. n. 308
UNI EN ISO 9001:2008

UNAC
ASSOCIAZIONE COSTRUTTORI
DI INFISSI MOTORIZZATI E AUTOMATISMI
PER SERRAMENTI IN GENERE

(IT) Barriera automatica
Istruzioni per installazione uso e manutenzione

(EN) Automatic barrier
Instructions for installation, use and maintenance

(FR) Barrière automatique
Instructions d'installation et d'entretien

(DE) Automatische Schranke
Installations-, Bedienungs- und Wartungsanleitungen

(ES) Barrera automática
Instrucciones para la instalación, el uso y el mantenimiento

NIGHT&DAY 6

NIGHT&DAY 8

CE

CE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÁ	(Direttiva	2006/42/CE,	Allegato 2, parte B)
CE - DECLARATION OF CONFORMITY	(Directive	2006/42/EC,	Encl. 2, part B)
CE - DÉCLARATION DE CONFORMITÉ	(Directive	2006/42/CE,	Annexe 2, partie B)
CE - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	(Richtlinie	2006/42/EWG,	Anlage 2, Teil B)
CE - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD	(Directiva	2006/42/CE,	Anexo 2, parte B)

O&O S.r.l.
Via Europa 2 - 42015 Correggio (RE)

Dichiara che la barriera elettromeccanica automatica denominata:
Declares that the automatic electromechanical barriers named:
Certifie que les barrières électromécaniques automatiques baptisées:
Erklärt, dass die automatischen elektromechanischen Schranken mit der Bezeichnung:
Declara que las barreras electromecánicas automáticas denominadas:

NIGHT&DAY.6	Cod. **320800**
NIGHT&DAY.8	Cod. **320830**

- È costruita per essere incorporata in una macchina o per essere assemblata con altri macchinari per costituire una macchina ai sensi della Direttiva **2006/42/CE**.
- They are made to be part of a machine or to be assembled with other machines to make up a machine in accordance with the Directive **2006/42/EC**.
- Sont réalisées pour être intégrées à une machine ou pour être assemblées avec d'autres machines pour constituer une machine aux termes de la Directive **2006/42/CE**.
- für den Einbau in eine Maschine oder den Zusammenbau mit anderen Maschinenteilen zwecks Bildung einer Maschine konzipiert sind, im Sinne der Richtlinie **2006/42/EWG**.
- Están construidas para ser incorporadas en una máquina o para ser ensambladas con otras maquinarias para constituir una máquina según la Directiva **2006/42/CE**.

- Risulta conforme ai requisiti essenziali di sicurezza delle seguenti altre Direttive CEE:
  "Bassa tensione" **2006/95/CE - 93/68/CEE (60335-1 ('02))** e successiva modifica
  "Compatibilità elettromagnetica" **2004/108/CEE - 93/68/CEE (EN61000-6-1, EN61000-6-2, EN61000-6-3, EN61000-6-4, EN55014-1, EN 55014-2)** e successive modifiche
- It conforms to the essential safety requirements of the following additional EEC Directives:
  "Low voltage" **2006/95/EC - 93/68/EEC (60335-1 ('02))** and subsequent amendment
  "Electromagnetic compatibility" **2004/108/EEC - 93/68/EEC (EN61000-6-1, EN61000-6-2, EN61000-6-3, EN61000-6-4, EN55014-1, EN 55014-2)** and subsequent amendments
- Est conforme aux standards essentiels de sécurité des Directives CEE suivantes:
  "Basse tension" **2006/95/CE - 93/68/CEE (60335-1 ('02))** et amendement suivant
  "Compatibilité électromagnétique" **2004/108/CEE - 93/68/CEE (EN61000-6-1, EN61000-6-2, EN61000-6-3, EN61000-6-4, EN55014-1, EN 55014-2)** et amendements successifs
- den wesentlichen Sicherheitsanforderungen der folgenden EWG-Richtlinien entspricht:
  „Niederspannungsrichtlinie" **2006/95/EWG - 93/68/EWG (60335-1 ('02))** und der nachfolgenden Änderung
  „Elektromagnetische Kompatibilität" **2004/108/EWG - 93/68/CEE (EN61000-6-1, EN61000-6-2, EN61000-6-3, EN61000-6-4, EN55014-1, EN 55014-2)** und den nachfolgenden Änderungen
- Resulta conforme con los requisitos esenciales de seguridad de las siguientes Directivas CEE:
  "Baja tensión" **2006/95/CE - 93/68/CEE (60335-1 ('02))** y sucesiva modificación
  "Compatibilidad electromagnética" **2004/108/CEE - 93/68/CEE (EN61000-6-1, EN61000-6-2, EN61000-6-3, EN61000-6-4, EN55014-1, EN 55014-2)** y sucesivas modificaciones

- È stata testata con la centralina elettronica mod. **ARX.246** nella configurazione tipica di installazione.
- They have been tested with the electronic control unit, mod. **ARX.246** in the typical installation configuration.
- Elles ont été testées avec l'unité électronique mod. **ARX.246** dans la configuration type d'installation.
- Mit der Elektroniksteuerung Mod. **ARX.246** in Montagekonfiguration getestet worden sind.
- Han sido ensayadas con la centralita electrónica mod. **ARX.246** en la configuración típica de instalación.

Si dichiara inoltre che non è consentito mettere in servizio il macchinario fino a che la macchina in cui sarà incorporato o di cui diventerà componente sia stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della Direttiva **2006/42/CE** e alla legislazione nazionale che la traspone, vale a dire fino a che il macchinario di cui alla presente dichiarazione non formi un unico complesso con la macchina finale.

It is also herewith declared that the machinery cannot be commissioned until the machine it is to be part of or of which it will become a component, has been identified and its conformity declared at the conditions laid down by the Directive **2006/42/EC** and by the national law that transposes it, in other words, until the machinery object of this declaration becomes one whole unit with the final machine.

Il est par ailleurs rappelé qu'il est interdit de mettre en service l'équipement tant que la machine à laquelle il doit être intégré ou dont il doit devenir un élément n'a pas été identifiée ni tant que n'a pas été établie sa conformité aux conditions de la Directive **2006/42/CE** et des dispositions légales nationales qui la transposent, à savoir tant que l'équipement objet de la présente déclaration ne constitue pas un unique ensemble avec la machine finale.

Zudem wird erklärt, dass diese Maschinenausrüstung nicht in Betrieb gesetzt werden darf, bevor die Maschine, in die sie eingebaut oder deren Komponente sie werden soll, identifiziert und ihre Konformität mit der Richtlinie **2006/42/EWG** und der diesbezüglichen Landesgesetzgebung erklärt worden ist, d.h. bevor die in dieser Erklärung genannte Maschinenausrüstung mit der endgültigen Maschine eine Einheit bildet.

Se declara así mismo que no se permite poner en servicio la maquinaria hasta que la máquina en la cual se incorporará o de la cual se volverá componente, haya sido identificada y haya sido declarada su conformidad con las condiciones de la Directiva **2006/42/CE** y la legislación nacional que la transpone, es decir hasta que la maquinaria objeto de la presente declaración forme un conjunto único con la máquina final.

Correggio, 27/07/10

Il Rappresentante legale
The legal Representative - Le Représentant Légal
Der gesetzliche Vertreter - El Representante Legal
Giancarlo Bonollo

INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE • INSTALLATION USE AND MAINTENANCE • POSE, MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN • INSTALLATION, GEBRAUCH UND WARTUNG • INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO

INTRODUZIONE

Il libretto di INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE è destinato agli installatori, agli utilizzatori ed agli operatori della manutenzione.

Leggere attentamente il libretto prima di installare il prodotto, utilizzarlo e prima di eseguire manutenzione ordinaria o straordinaria.

Le operazioni che, se non effettuate correttamente, possono presentare rischi, sono indicate con i simboli:

FOLGORAZIONE **SCHIACCIAMENTO**

La **O&O** s.r.l. non è responsabile per danni arrecati a persone, animali o cose dovuti ad applicazioni che superano i limiti indicati nella scheda tecnica allegata o dall'uso diverso da quello per cui il prodotto è stato progettato.

GENERALITA'

La barriera automatica elettromeccanica NIGHT&DAY6-8 è stata progettata per gestire passaggi con luce fino a 8 metri nel rispetto delle normative europee. E' la soluzione ideale per la gestione veicolare. E'adatta ad un utilizzo di tipo industriale.

INTRODUCTION

The INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE handbook is for installers, users and maintenance engineers.

Please read it carefully before installing the appliance, before using it and before routine or extraordinary maintenance work.

Operations that, if not carried out correctly, can be risky, are indicated with the following symbols:

ELECTROCUTION **CRUSHING**

O&O s.r.l. is not liable for injury to people or animals or damage to things in the case of applications that exceed the limits specified on the enclosed technical data sheet or by a use different from what the appliance has been designed.

GENERAL

The automatic electromechanical barrier NIGHT&DAY6-8 is designed to control passage openings up to 8 metres wide in compliance with European standards. It is the ideal solution for managing vehicle traffic. It is suitable for industrial applications.

AVANT-PROPOS

Cette notice est destinée aux installateurs, aux utilisateurs et aux techniciens chargés de l'entretien.

Lisez attentivement cette notice, avant d'installer l'automatisme, de l'utiliser et avant de procéder à son entretien ordinaire ou extraordinaire.

Les opérations présentant des risques si elles ne sont pas effectuées correctement sont signalées avec les symboles :

ELECTROCUTION **ECRASEMENT**

La société **O&O** s.r.l. décline toute responsabilité en cas de dégâts à des personnes, animaux ou biens provoqués par des applications dépassant les limites prévues dans la fiche technique jointe ou par un usage différent de celui pour lequel l'automatisme a été conçu.

GENERALITES

La lisse automatique électromécanique NIGHT&DAY6-8 a été conçue pour gérer les passages jusqu'à une hauteur de 8 m dans le respect de la législation européenne. Est la solution idéale pour contrôler le trafic routier. Adaptée à une utilisation de type industrielle.

EINLEITUNG

Das INSTALLATIONS-, BETRIEBS- UND WARTUNGSHANDBUCH ist für die Installateure, Anwender und Wartungsfachmänner bestimmt.

Das Handbuch ist vor der Installation des Produkts sowie vor der ordentlichen und außerordentlichen Wartung sorgfältig zu lesen.

Wenn die durch folgende Symbole gekennzeichneten Eingriffe nicht korrekt durchgeführt werden, kann es zu Gefahrsituationen kommen:

STROMSCHLAG **QUETSCHUNG**

Die Firma **O&O** s.r.l. haftet nicht für Personen-, Tier- oder Sachschäden, die auf eine unsachgemäße Anwendung des Produkts sowie auf das Überschreiten der im technischen Blatt angegebenen Grenzwerte zurückzuführen sind.

ALLGEMEINES

Die automatisch elektromechanische Schranke NIGHT&DAY6-8 wurde für Durch und Einfahrten mit einer Breite von maximal 8 Metern entwickelt und entspricht den EU-Normen. Es ist die ideale Lösung zum Verwalten des Straßenverkehrs. Für den industriellen Gebrauch geeignet.

INTRODUCCIÓN

El folleto de INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO se destina a instaladores, usuarios y operadores de mantenimiento.

Leer detenidamente el folleto antes de instalar el producto, utilizarlo y efectuar el mantenimiento ordinario o extraordinario.

Las operaciones que, si no son efectuadas correctamente, pueden conllevar riesgos, vienen indicadas con los símbolos:

ELECTROCUCIÓN **APLASTAMIENTO**

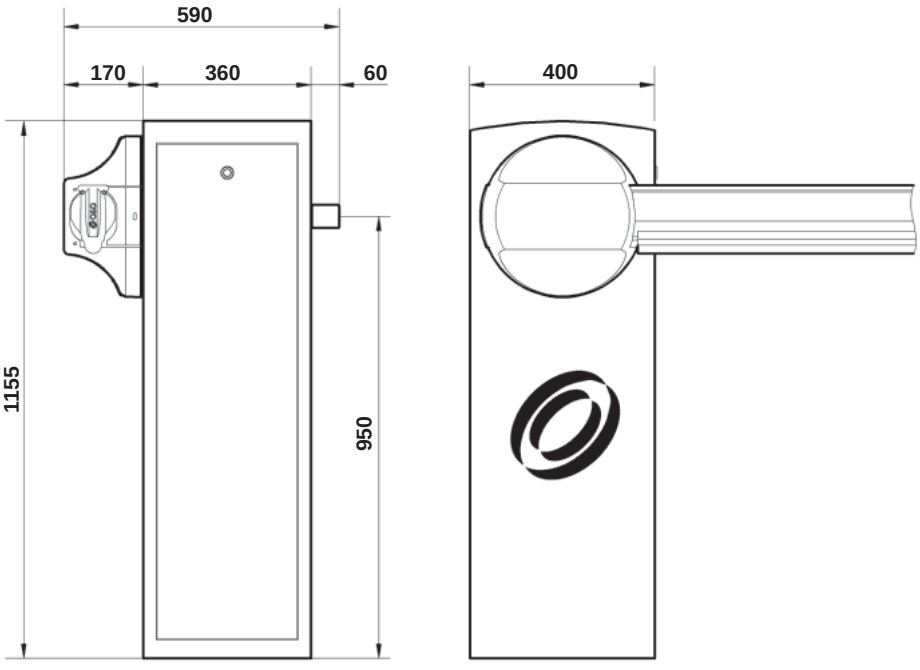
La **O&O** s.r.l. no es responsable de daños causados a personas, animales o cosas, debidos a aplicaciones que superen los límites indicados en la ficha técnica adjunta o debidos a utilización diferente de aquella apra la cual el producto fue proyectado.

GENERALIDAD

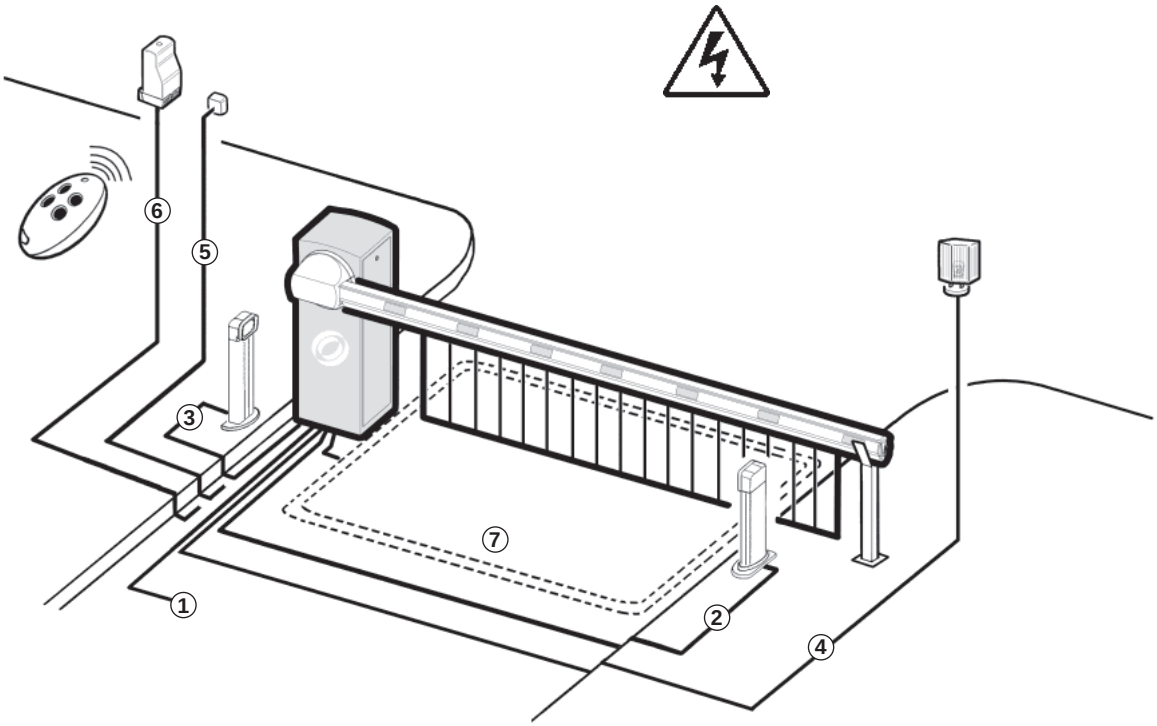
La barrera automática electromecánica NIGHT&DAY6-8 ha sido diseñada para controlar pasos con ancho de hasta 8 metros, según las normas europeas. Es la solución ideal para la gestión del tráfico de vehiculos. Es apta para una utilización de tipo industrial.

SCHEDA TECNICA - TECHNICAL DATA SHEET - FICHE TECHNIQUE - TECHNISCHES BLATT - FICHA TÉCNICA	
ALIMENTAZIONE • POWER • ALIMENTATION • STROMVERSORGUNG • ALIMENTACIÓN	**230**Vac±**10%** **50/60**Hz
MOTORE • MOTOR • MOTEUR • MOTOR • MOTOR	**230**Vac **900**RPM **14**uF **0.11**kW
POTENZA ASSORBITA • ABSORBED POWER • PUISSANCE ABSORBÉE • LEISTUNGSAUFNAHME • POTENCIA ABSORBIDA	**300** W
CENTRALINA • CONTROL UNIT • CENTRALE • STEUEREINHEIT • CENTRALITA	**ARX.246**
SICUREZZA ALL'URTO • IMPACT SAFETY • SECURITE AU CHOC • STOSSSICHERHEIT • SEGURIDAD AL CHOQUE	**Reverser**
TEMPO DI APERTURA • OPENING TIME • DELAI D'OUVERTURE • ÖFFNUNGSDAUER • TIEMPO DE APERTURA	**8** sec. (90°)
LUNGHEZZA BARRA • ARM LENGTH • LONGUEUR DE LA LISSE • BAUMBREITE • LONGITUD BARRA	**4÷6.4** m (NIGHT & DAY 6) **6.5÷8** m (NIGHT & DAY 8)
TEMP. DI ESERCIZIO • WORKING TEMP. • TEMPÉRATURE D'EXERCICE • BETRIEBSTEMPERATUR • TEMP. DE OPERACIÓN	**-30 +60** °C
MANOVRE IN 24h • MANOEUVRES IN 24h • NOMBRE DE MANOEUVRES EN 24h • MANÖVER IN 24 Std • MANIOBRAS EN 24h	**2000** (NIGHT & DAY 6) **1000** (NIGHT & DAY 8)
GRADO DI PROTEZIONE • PROTECTION LEVEL • INDICE DE PROTECTION • SCHUTZGRAD • GRADO DE PROTECCIÓN	**IP 65**

1 DIMENSIONI D'INGOMBRO • OVERALL DIMENSIONS • DIMENSIONS HORS-TOUT • ABMESSUNGEN • MEDIDAS



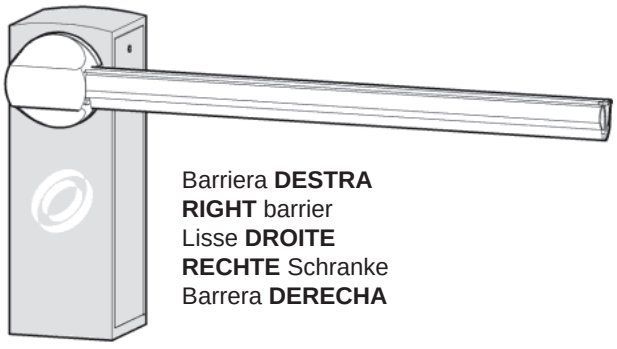
2 NOTA CAVI • CABE NOTE • CONNEXION CABLES • BEMERKUNG ZU DEN KABEL ANSCHLÜSSEN • NOTA CABLES



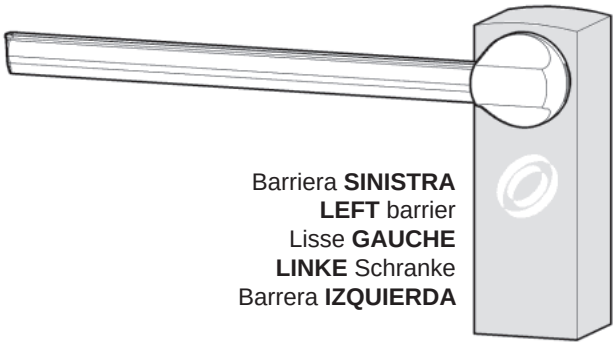
①	Linea Monofase - Single-phase line - Ligne monophasée Einphasenleitung - Línea monofásica	**2 x 1,5 + T**
②	Fotocellula Trasmett. - Transmitter photocell - Photocellule émettrice Senderfotozelle - Fotocélula transmisor	**2 x 0,5**
③	Fotocellula Ricev. - Receiver photocell - Photocellule réceptrice Empfängerfotozelle - Fotocélula receptor	**4 x 0,5**

④	Lampeggiante - Flashing light - Clignotant Blinkleuchte - Indicador intermitente	**2 x 0,5**
⑤	Selettore a chiave - Key selector - Sélecteur à clé Schlüsselschalter - Selector de llave	**3 x 0,5**
⑥	Ricevente - Receiver - Récepteur - Empfänger - Receptor	**4 x 0,5**
⑥	Antenna - Antenna - Antenne - Antenne - Antena	**RG58**
⑦	Spirale magnetica - Magnetic coil - Spirale magnétique Magnetspirale - Espiral magnética	

3 DISPOSIZIONE • LAYOUT • DISPOSITION • DISPOSITION DISPOSICIÓN

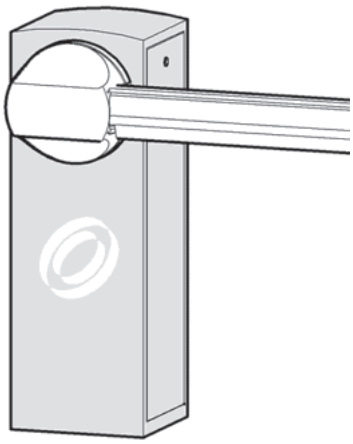


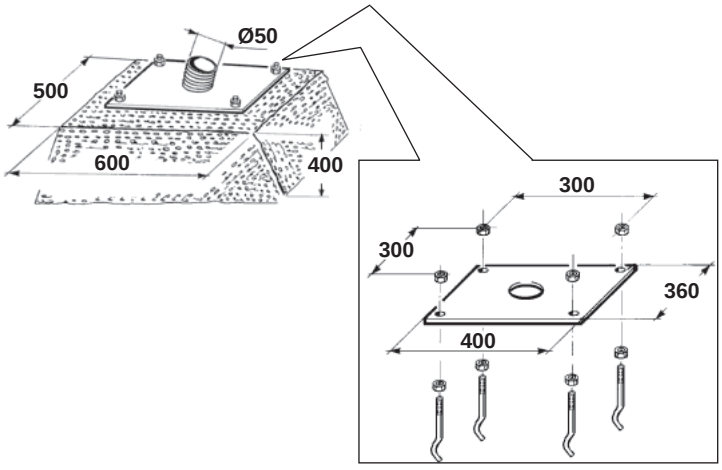
Barriera **DESTRA**
RIGHT barrier
Lisse **DROITE**
RECHTE Schranke
Barrera **DERECHA**



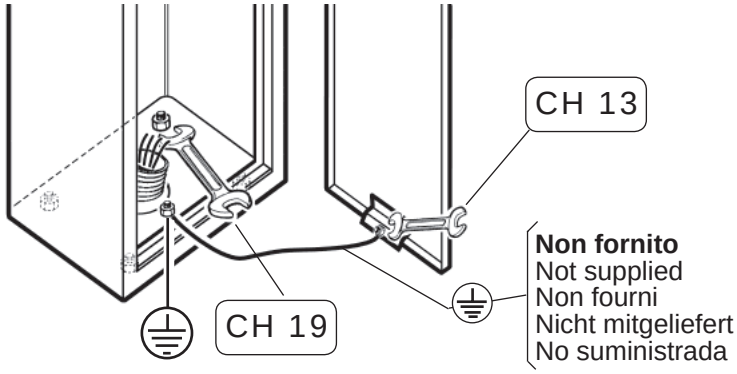
Barriera **SINISTRA**
LEFT barrier
Lisse **GAUCHE**
LINKE Schranke
Barrera **IZQUIERDA**

4 BASAMENTO • BASE • BASE • BASIS • BASE

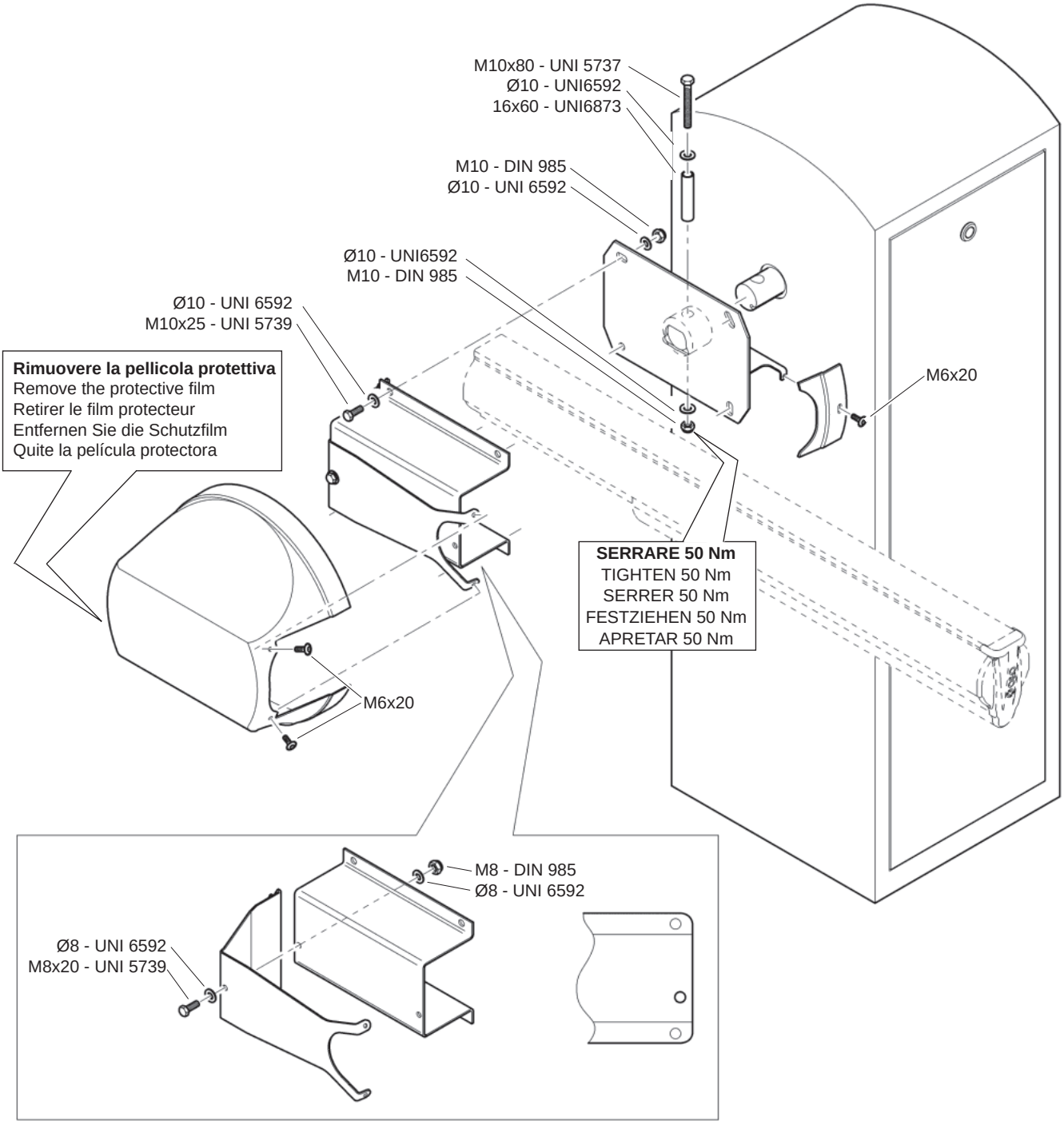




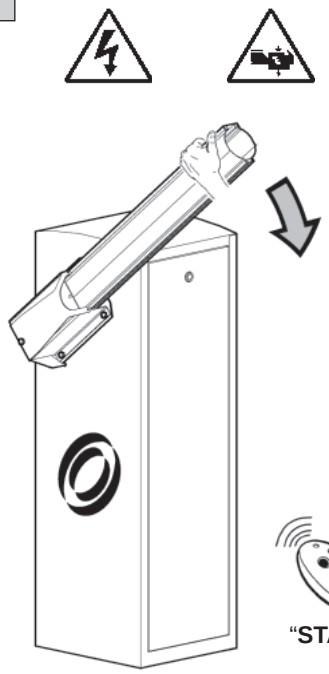
5 FISSAGGIO STRUTTURA • FIXING THE STRUCTURE • FIXATION STRUCTURE • STRUKTURBEFESTIGUNG FIJACIÓN ESTRUCTURA



6 ASSEMBLAGGIO BARRA • MOUNTING THE ARM • ASSEMBLAGE LISSE • BAUMZUSAMMENBAU • MONTAJE BARRA



7 **INSTALLARE LA BARRA** • INSTALL THE ARM • INSTALLEZ LA LISSE • INSTALLATION DES BAUMS • INSTALAR LA BARRA

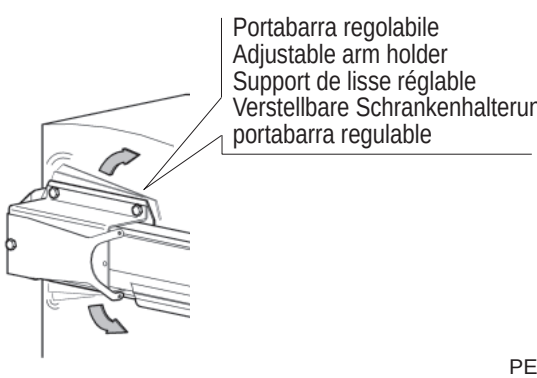


- Collegare elettricamente la centralina
- Infilare un pezzo di barra di circa 1 metro nel portabarra
- Dare il comando "START" per posizionare il portabarra in posizione orizzontale
- Tirare la barra verso il basso per aiutare il riduttore a vincere la forza della molla pretarata
- Installare la barra e regolare il portabarra

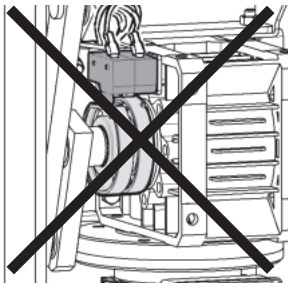
- Electrically connect the control unit
- Insert about 1 metre of the arm in the holder
- Give the "START" command to position the arm holder horizontally
- Pull the arm down to help the reducer counteract the force of the pre-calibrated spring
- Install the arm and adjust the holder

- Branchez le groupe à l'alimentation électrique
- Enfilez une longueur de lisse de 1 mètre environ dans le support de lisse
- Actionnez la commande "START" pour placer le support de lisse en position horizontale
- Tirez la lisse vers le bas de telle sorte que le réducteur puisse exercer une force supérieure à la résistance opposée par le ressort préréglé;
- Installez la lisse et réglez le support de lisse.

- Die Steuereinheit elektrisch anschließen
- Die Schranke mit einer Länge von ca. 1 m in die Schrankenhalterung einschieben.
- Den Befehl „START" eingeben, um Die Schrankenhalterung in die waagrechte Position bringen
- Die Schranke nach unten ziehen, damit das Untersetzungsgetriebe die Kraft der vorgeeichten Feder leichter überwinden kann.
- Die Schranke montieren und die Schrankenhalterung einstellen



- Conectar eléctricamente la centralita
- Insertar un trozo de barra de aproximadamente 1 metro en el portabarra
- Dar el comando "START" para colocar el portabarra en posición horizontal
- Tirar de la barra hacia abajo para ayudar al reductor a vencer la fuerza del muelle calibrado de antemano
- Instalar la barra y ajustar el portabarra



PER ALLINEARE LA BARRA ALLA PAVIMENTAZIONE STRADALE AGIRE SUL PORTABARRA REGOLABILE. **NON MODIFICARE LA POSIZIONE DEI FINECORSA** GIA' PRETARATI

USE THE ADJUSTABLE ARM HOLDER TO ALIGN THE ARM WITH THE ROAD. **DO NOT CHANGE THE POSITION OF THE LIMIT SWITCHES** AS THEY ARE ALREADY ADJUSTED

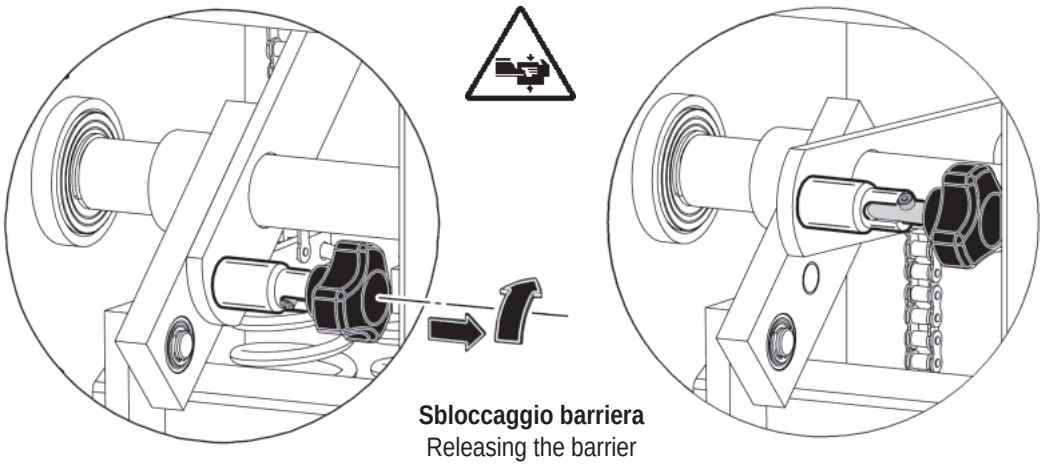
POUR ALIGNER LA LISSE PAR RAPPORT À LA CHAUSSÉE, INTERVENIR SUR LE SUPPORT DE LISSE RÉGLABLE. **NE PAS MODIFIER LA POSITION DES FINS DE COURSE** PRÉRÉGLÉES

ZUM AUSRICHTEN DER SCHRANKE MIT DEM STRASSEBELAG IST AUF DIE VERSTELLBARE SCHRANKENHALTERUNG EINZUWIRKEN.
DIE POSITION DER BEREITS VORGEEICHTEN ENDSCHALTER NICHT ÄNDERN

PARA ALINEAR LA BARRA CON LA CALZADA, ACTUAR SOBRE EL PORTABARRA REGULABLE.
NO MODIFICAR LA POSICIÓN DE LOS FINALES DE CARRERA YA PREAJUSTADOS

8 **MANOVRA MANUALE** • MANUAL MANOEUVRE • MANOEUVRE MANUELLE • MANUELLES MANÖVRIEREN • MANIOBRA MANUAL

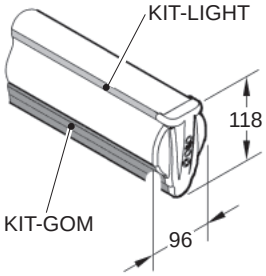
- Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'impianto togliere l'alimentazione elettrica.
- Always disconnect the electricity before attempting any work on the system.
- Coupez l'arrivée de courant électrique avant toute intervention sur l'automatisme.
- Vor jeglichen Eingriffen an der Anlage ist die Stromversorgung zu unterbrechen.
- Antes de cualquier operación en la instalación, cortar la alimentación eléctrica.

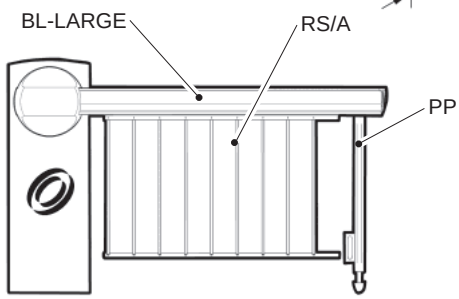


Sbloccaggio barriera
Releasing the barrier
Déblocage de la lisse
Schranke entsperren
Desbloqueo barrera

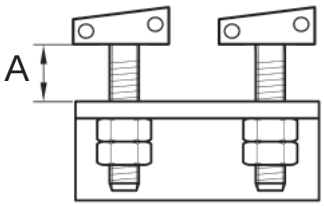
9 EQUILIBRATURA DELLA BARRA • BALANCING THE ARM • EQUILIBRAGE DE LA LISSE • AUSBILANCIERUNG DES BAUMES EQUILIBRADO DE LA BARRA

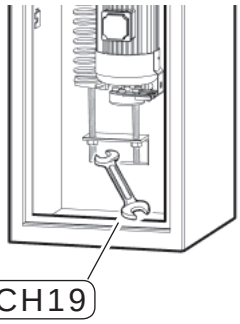
Taratura molle Springs calibration		NIGHT&DAY 6					NIGHT&DAY 8			
		4000	4500	**5000**	5500	**6000**	6500	**7000**	7500	**8000**
BL-LARGE	Molla Spring Ø	7.5 + 7.5	7.5 + 7.5	9	9	9	9 + 9	9 + 9	9 + 9.5	9 + 9.5
	A (mm)	128	128	128	98	58	128	128	128	118
BL-LARGE + PP	Molla Spring Ø	7.5 + 7.5	7.5 + 7.5	9	9	7.5 + 9	9 + 9	9 + 9	9 + 9	9.5 + 9.5
	A (mm)	128	103	113	78	108	128	118	98	128
BL-LARGE + KIT-GOM	Molla Spring Ø	7.5 + 7.5	7.5 + 7.5	9	7.5 + 9	7.5 + 9	9 + 9	9 + 9	9 + 9	9.5 + 9.5
	A (mm)	128	78	88	113	78	118	98	78	118
BL-LARGE + KIT-GOM + PP	Molla Spring Ø	7.5 + 7.5	9	9	7.5 + 9	9 + 9	9 + 9	9 + 9	9.5 + 9.5	9.5 + 9.5
	A (mm)	108	103	68	103	128	118	98	118	113
BL-LARGE + KIT-LIGHT	Molla Spring Ø	7.5 + 7.5	7.5 + 7.5	7.5 + 7.5	7.5 + 9	7.5 + 9	9 + 9	9 + 9	9 + 9	9.5 + 9.5
	A (mm)	128	113	68	128	108	128	118	98	128
BL-LARGE + KIT-LIGHT + PP	Molla Spring Ø	7.5 + 7.5	9	9	9	7.5 + 9	9 + 9	9 + 9	9 + 9	9.5 + 9.5
	A (mm)	128	128	98	68	98	128	118	98	128
BL-LARGE + KIT-LIGHT + KIT-GOM	Molla Spring Ø	9	9	9	7.5 + 9	9 + 9	9 + 9	9 + 9	9.5 + 9.5	9.5 + 9.5
	A (mm)	128	113	78	108	128	108	98	118	113
BL-LARGE + KIT-LIGHT + KIT-GOM + PP	Molla Spring Ø	9	9	7.5 + 9	7.5 + 9	9 + 9	9 + 9	9.5 + 9.5	9.5 + 9.5	9.5 + 9.5
	A (mm)	128	98	118	88	128	98	128	128	118
BL-LARGE + RS/A	Molla Spring Ø	9	9	7.5 + 9	7.5 + 9	9 + 9				
	A (mm)	128	98	118	83	108				
BL-LARGE + RS/A + PP	Molla Spring Ø	9	9	7.5 + 9	9 + 9	9 + 9				
	A (mm)	118	78	98	128	98				
BL-LARGE + RS/A + KIT-LIGHT	Molla Spring Ø	9	9	7.5 + 9	9 + 9	9 + 9				
	A (mm)	128	88	108	128	108				
BL-LARGE + RS/A + KIT-LIGHT + PP	Molla Spring Ø	9	7.5 + 9	7.5 + 9	9 + 9	9 + 9				
	A (mm)	108	128	93	128	98				





precarico
preload



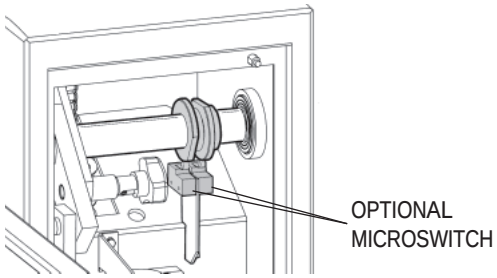


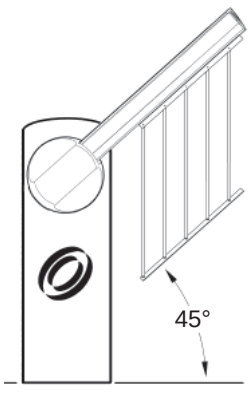
Non appesantire la barra applicando altri accessori
Do not weigh the arm down by applying other accessories
Ne pas alourdire la lisse en y appliqant d'autres accessoires
Den Baum nicht durch die Installation von weiterem Zubehör belasten
No aumentar el peso de la barra poniendo otros accesorios

Controllare che la barra sia equilibrata a 45°
Check that the arm is balanced at 45°
S'assurer que la lisse est équilibrée à 45°
Überprüfen, dass die Schranke in der 45°-Stellung ausgeglichen ist.
Comprobar que la barra esté equilibrada a 45°

10 FINECORSA SUPPLEMENTARI

ADDITIONAL LIMIT SWITCH
MICRO-INTERRUPTEUR ADDITIONEL
ENDSCHALTER ZUSÄTZLICH
FIN DE CARRERA ADICIONAL





SICUREZZA GENERALE

- Si consiglia, per ragioni di sicurezza e nel rispetto delle normative vigenti, di utilizzare l'apposita centralina di comando **O&O.**
- L'installazione deve essere eseguita seguendo le prescrizioni contenute nel foglio allegato "AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA".
- I collegamenti elettrici devono essere effettuati nel rispetto delle disposizioni legislative vigenti.
- L'installatore deve istruire l'utilizzatore sul corretto funzionamento dell'automatismo, sulla manovra manuale d'emergenza e sui possibili rischi durante il funzionamento.
- Eseguire l'analisi dei rischi prendendo opportuni provvedimenti per eliminarli, come prescritto dalla direttiva macchine **2006/42/CEE**, installando i dispositivi di sicurezza.
- Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'impianto togliere l'alimentazione elettrica mediante un sezionatore lucchettabile.

GENERAL SAFETY

- For safety reasons and to comply with current standards, we recommend using the **O&O** control unit.
- To install follow the instructions given in the enclosed "GENERAL INSTRUCTIONS FOR SAFETY" sheet.
- All electrical connections must be done in compliance with current laws.
- The installer must instruct the user on how to use the automatism correctly, on the manual emergency manoeuvre and on the possible risks during operation.
- Analyse the risks and take all the appropriate measures to eliminate them, as prescribed by the **EEC** machine directive **2006/42**, installing the safety devices.
- Always disconnect the electricity before attempting any work on the system with a lockable cut-off switch.

SECURITE GENERALE

- Pour des raisons de sécurité et d'observation de la législation en vigueur, il est conseillé d'utiliser la centrale de commande **O&O**.
- La pose doit s'effectuer selon les prescriptions reportées sur la feuille jointe "REGLES GENERALES DE SECURITE".
- Les branchements électriques doivent être conformes à la législation en vigueur en la matière.
- L'installateur doit informer l'utilisateur sur le fonctionnement de l'automatisme, sur la manœuvre manuelle d'arrêt d'urgence et sur les risques liés au fonctionnement.
- L'analyse des risques implique la mise sur pied de mesures destinées à éliminer lesdits risques comme le prévoit la directive machines **2006/42/CEE**, en installant les dispositifs de sécurité.
- Coupez l'arrivée de courant électrique avant toute intervention sur l'automatisme avec un interrupteur verrouillable.

ALLGEMEINE SICHERHEIT

- Aus Sicherheitsgründen und zum Einhalten der anwendbaren Gesetze wird empfohlen, die spezielle Steuereinheit von **O&O** zu verwenden.
- Bei der Installation sind die im beiliegenden Blatt "ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE" enthaltenen Vorschriften zu befolgen.
- Beim Anschluss an die Stromversorgung sind die geltenden Gesetze zu befolgen.
- Der Installateur hat den Anwender bezüglich des korrekten Betriebs des Automatismus, der manuellen Bedienung bei Störungen und Notfällen sowie bezüglich der möglichen Gefahren während des Betriebs zu unterrichten.
- Es ist eine Gefahrenanalyse durchzuführen und es sind geeignete Maßnahmen zum Eliminieren der Gefahren zu treffen, wie von der Maschinenrichtlinie **2006/42/EWG** vorgeschrieben, wobei auch der Schub einreguliert und die erforderlichen Sicherheitsvorrichtungen installiert werden müssen.
- Vor jeglichen Eingriffen an der Anlage ist die Stromversorgung mit einen Schlüssel-Trennschalter zu unterbrechen.

SEGURIDAD GENERAL

- Por razones de seguridad y para respetar las normas vigentes se aconseja utilizar la correspondiente centralita de control **O&O**.
- La instalación debe efectuarse siguiendo las prescripciones presentadas en la hoja adjunta "ADVERTENCIAS GENERALES PARA LA SEGURIDAD".
- Las conexiones eléctricas deben efectuarse cumpliendo las disposiciones de ley vigentes.
- El instalador debe instruir al usuario sobre el funcionamiento correcto del automatismo, maniobra manual de emergencia y posibles riesgos durante el funcionamiento.
- Efectuar el análisis de riesgos tomando las oportunas medidas para eliminarlos, como prescrito por la directiva máquina **2006/42/CEE**, instalando los dispositivos de seguridad.
- Antes de cualquier operación en la instalación, cortar la alimentación eléctrica con un interruptor seccionador.

USO

- Seguire tassativamente le indicazioni contenute nel foglio allegato "AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA".
- In caso di manovra manuale seguire le indicazioni descritte al punto **8**.

USE

- It is essential to follow the instructions given in the enclosed "GENERAL INSTRUCTIONS FOR SAFETY" sheet.
- In the case of a manual manoeuvre, follow the indications described in point **8**.

UTILISATION

- Suivez scrupuleusement les prescriptions reportées sur la feuille jointe "REGLES GENERALES DE SECURITE".
- En cas de manœuvre manuelle, suivez les indications décrites au paragraphe **8**.

BETRIEB

- Die in dem beigestellten Blatt "ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN" enthaltenen Anleitungen sind strikt zu befolgen.
- Beim manuellen Manövrieren sind die unter Punkt **8** beschriebenen Anleitungen zu beachten.

USO

- Seguir tajantemente las indicaciones presentadas en la hoja adjunta "ADVERTENCIAS GENERALES PARA LA SEGURIDAD".
- En caso de maniobra manual seguir las indicaciones del punto **8**.

MANUTENZIONE ORDINARIA

(OGNI 6 MESI)

- La manutenzione deve essere eseguita solo da personale qualificato.
- Controllare lo stato della struttura della barriera.
- Controllare lo stato del serraggio barra.
- Controllare lo stato della molla, della catena e dei relativi ancoraggi.
- Controllare l'equilibratura della barra.
- Controllare che a finecorsa la barra sia orizzontale e/o verticale
- Verificare il funzionamento della manovra di emergenza.
- Verificare il funzionamento della centralina e dei dispositivi di sicurezza.

ROUTINE MAINTENANCE

(EVERY 6 MONTHS)

- Maintenance must be carried out by qualified personnel only.
- Check the condition of the barrier structure.
- Check tightness of the arm.
- Check the condition of the spring, chain and relative anchorings.
- Check arm balance.
- Check that at the end of travel the arm is horizontal and/or vertical
- Check operation of the emergency manoeuvre.
- Check operation of the control unit and safety devices.

ENTRETIEN ORDINAIRE

(TOUS LES 6 MOIS)

- L'entretien doit être effectué seulement par un personnel qualifié.
- Contrôlez la structure de la lisse.
- Contrôlez le serrage de la lisse.
- Contrôlez l'état du ressort, de la chaîne et des fixations correspondantes.
- Contrôlez l'équilibrage de la lisse.
- Contrôlez l'horizontalité et/ou la verticalité de la lisse en fin de course.
- Vérifiez le fonctionnement de la manœuvre d'urgence.
- Vérifiez le fonctionnement de la centrale et des dispositifs de sécurité.

ORDENTLICHE WARTUNG

(ALLE 6 MONATE)

- Die Wartung hat ausschließlich durch Fachpersonal zu erfolgen.
- Zustand der Schrankenstruktur überprüfen.
- Kontrollieren, dass der Baum korrekt befetsigt ist.
- Zustand der Feder, der Kette und der entsprechenden Verankerungen überprüfen.
- Ausbilancierung des Baumes überprüfen.
- Kontrollieren, dass der Baum am Endanschlag waagerecht oder senkrecht ist.
- Funktionstüchtigkeit des Notmanövers überprüfen..
- Funktionstüchtigkeit der Steuereinheit und der Sicherheitsvorrichtungen überprüfen.

MANTENIMIENTO ORDINARIO

(CADA 6 MESES)

- El mantenimiento debe ser efectuado sólo por personal cualificado.
- Comprobar el estado de la estructura de la barrera.
- Comprobar el estado del apriete de la barra.
- Comprobar el estado del muelle, de la cadena y correspondientes fijaciones.
- Comprobar el equilibrio de la barra.
- Comprobar que a tope de carrera la barra quede horizontal y/o vertical
- Verificar el funcionamiento de la maniobra de emergencia.
- Verificar el funcionamiento de la centralita y de los dispositivos de seguridad.

Cod. 035340 Rev.002 del 08/09/10

O&O s.r.l. - Via Europa, 2 - 42015 CORREGGIO (R.E.) Italy
tel. +39 (0)522 740111 - fax +39 (0)522 631290
http://www.oeo.it - email: oeo@oeo.it

Società soggetta ad attività di direzione e coordinamento di SOMFY S.A.
Company subject to management and coordination activities by SOMFY S.A.